

**1<sup>er</sup> Congrès Mondial de Traductologie**  
**1<sup>st</sup> World Congress on Translation Studies**

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense  
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

**PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME**

*Histoire de la réception du texte de théâtre traduit*  
*History of the Reception of Theatrical Works in Translation*

AXE/DOMAIN : 2  
SESSION/SESSION : 2  
ATELIER/WORKSHOP : 2

**RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR:** Claire LECHEVALIER, Université de Caen-Normandie

**DATE :** mercredi 12 avril 2017/Wednesday, April 12th 2017

<b>HORAIRE SCHEDULE</b>	<b>INTERVENTION/ LECTURE</b>	<b>INTERVENANT/ LECTURER</b>	<b>ÉTABLISSEMENT/POSITION UNIVERSITY/POSITION</b>	<b>TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE</b>
9:00-9:45	Conférence plénière <b>Plenary lecture</b>	Jean-Yves Masson	Université Paris-Sorbonne	<i>Comment rendre compte d'une traduction d'autrefois?</i>
9:45-10:15	Communication 1 <b>Lecture 1</b>	Zoé Schweitzer	Université Jean Monnet-Saint-Etienne, France	<i>« Les traductions des tragédies antiques sont-elles théâtrales ? » L'exemple des Médée d'Euripide et de Sénèque, de Buchanan (1546) à Boaretti (1790).</i>
10:15-10:45	Communication 2 <b>Lecture 2</b>	Sylvie Lemoël	Université Paris-Est-Créteil, France	<i>Un théâtre allemand au goût français? Pratiques collaboratives dans la traduction théâtrale du 18e siècle</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause <b>Break</b>			
11:15-11:45	Communication 3 <b>Lecture 3</b>	Sylvie Humbert-Mougin	Université François-Rabelais, Tours, France	<i>L'ouverture au théâtre étranger à la fin du XIXe siècle: quelles incidences sur la traduction du théâtre?</i>
11:45-12:15	Communication 4 <b>Lecture 4</b>	Laetitia Dumont-Lewi	Labex Arts H2H, Saint-Denis, France	<i>Dramaturgie, une association de passeurs entre France et Italie</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner <b>Lunch</b>			
14:30-15:00	Communication 5 <b>Lecture 5</b>	Nicole Nolette	Acadia University, Canada	<i>John Van Burek, Michel Tremblay et la traduction à Toronto revisitée</i>
15:00-15:30	Communication 6 <b>Lecture 6</b>	Jacqueline Carnaud et Laurence Sendrowicz	Traductrices littéraires, Maison Antoine Vitez	<i>Les conditions de la réception d'une dramaturgie étrangère traduite d'une langue de petite diffusion</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:15	Communication 7 <b>Lecture 7</b>	Mirella Piacentini	Università degli Studi di Milano Università degli Studi di Padova, Italia Traduttrice	<i>Le théâtre jeune public : un nouveau genre pour la traductologie ?</i>
16:15-16:30	Discussion			
16 :30-16 :45	Pause <b>Break</b>			

16:45-17:45	Table ronde	Denise Laroutis Laurent Mühleisen Séverine Magois Claire Lechevalier	Traducteurs, Maison Antoine Vitez	<i>La place des traducteurs dans le théâtre contemporain</i>
17:45-18:30	Débat général General debate			